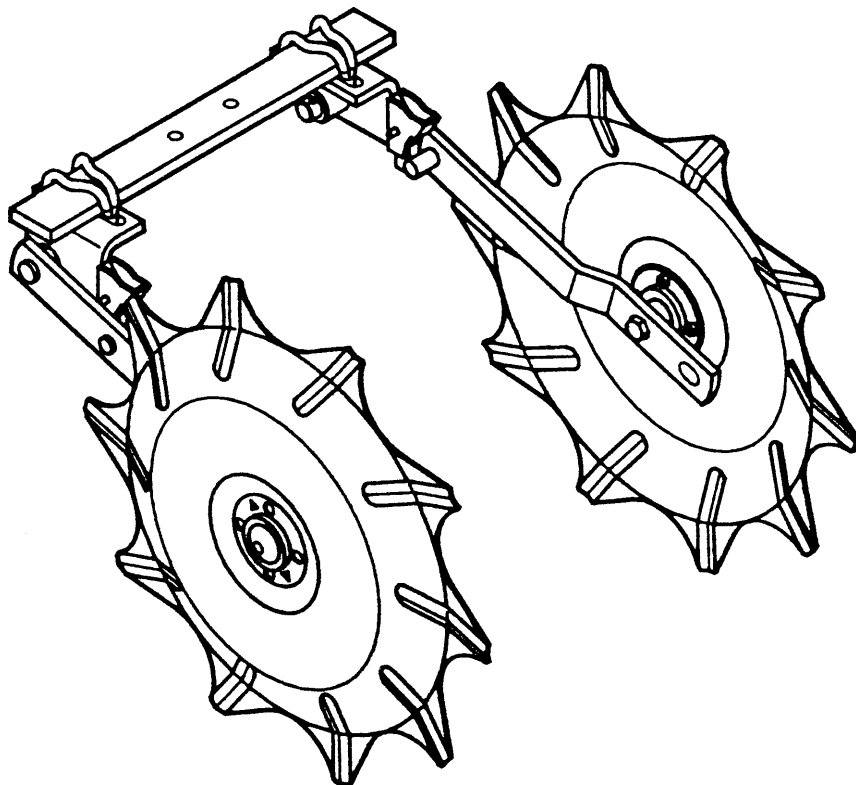


## *Vibro Corn*



**Montageanvisning  
Montageanweisung  
Assembly instructions  
Instructions de montage  
Istruzioni per il montaggio  
Montageaanwijzing**



**DK****Ny plantebeskytter.**

Kongskildes rækkerensere leveres nu med en ny type plantebeskytter, som monteres på rensesektionerne.

Rækkerenseren leveres nu desuden med 6 buller til hver rensesektion. Der skal anvendes 3 af disse buller til hver sektion. Rækkeafstanden bestemmer, hvilke af bullerne der skal anvendes.

**D****Neue Pflanzenschutzvorrichtungen.**

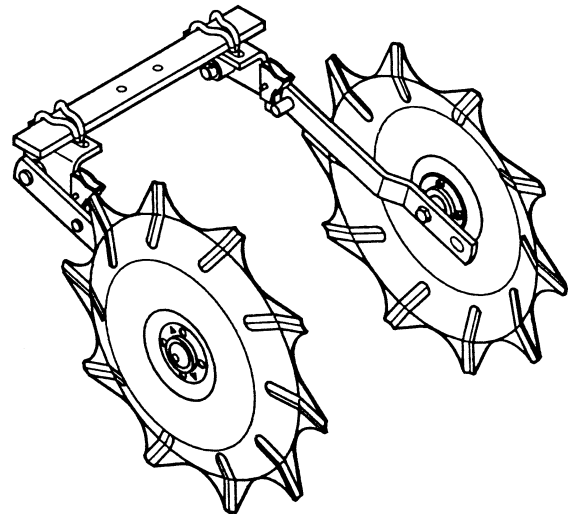
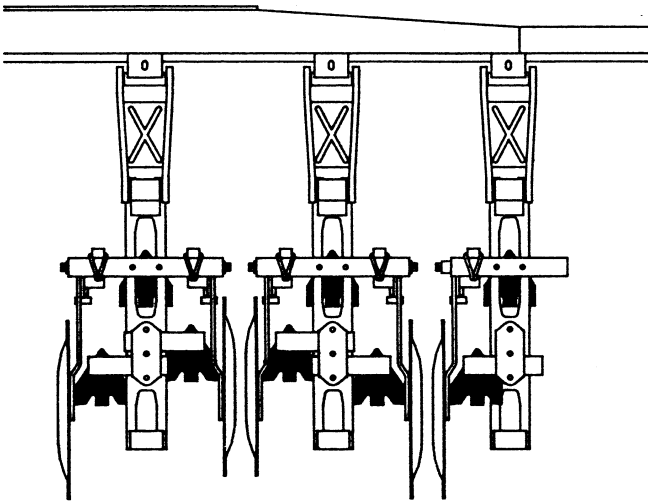
Die Kongskilde Hackgeräte sind jetzt mit neuartigen Pflanzenschutzvorrichtungen lieferbar, die für Montage an den Hacksätzen vorgesehen sind.

Außerdem wird das Hackgerät jetzt mit 6 Balken für jeden Hacksatz geliefert. Für jeden Satz sind 3 Balken zu verwenden. Der Reihenabstand bestimmt, welche dieser Balken zum Einsatz kommen sollen.

**GB****New plant protectors.**

The Kongskilde row-crop cultivators are now available with a new type of plant protectors for mounting on the cleaning sections.

Besides, the row-crop cultivator is supplied with six bars for each cleaning section. Each section requires three of these bars. The row distance determines which of the bars are to be used.



## DK Placering af rensesektioner og valg af buller.

Ved rækkeafstande på 50 cm og derover anbefales det at placere den yderste rensesektion, så afstanden mellem de to yderste sektioner bliver mindre end mellem de øvrige sektioner. Det gør det muligt at anvende kortere buller på de yderste sektioner (rager mindre ud), og skæv belastning ved store rækkeafstande undgås.

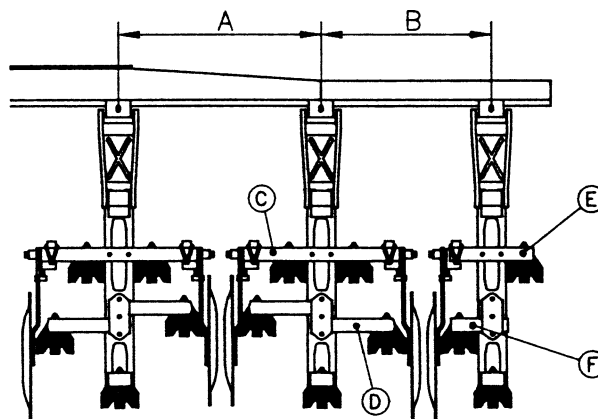
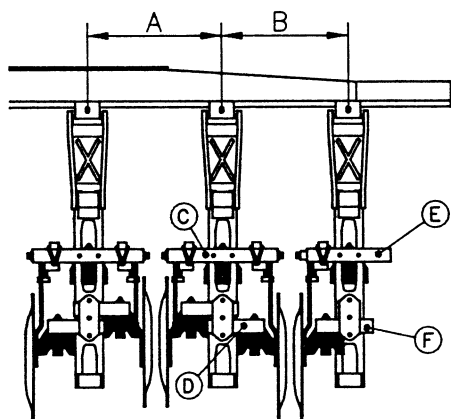
## D Anordnung der Hacksätze und Wahl von Balken

Bei Reihenabständen von über 50 cm empfiehlt es sich, den äußersten Hacksatz so anzuordnen, daß der Abstand zwischen den beiden äußersten Sätzen kleiner als zwischen den übrigen Sätzen ist. Hierdurch wird die Anwendung kürzerer Balken an den äußersten Sätzen ermöglicht (sie ragen weniger hinaus) und eine schiefe Belastung bei großen Reihenabständen wird vermieden.

## GB Location of cleaning sections and bar selection.

If the row distance exceeds 50 cm, it is recommended to locate the outermost cleaning section so that the distance between the two outermost sections is smaller than between the other sections. This allows the use of shorter bars on the outermost sections (less protruding) and prevents skew loads at large row distances.

| Antal tænder pr. rensesektion | Rækkeafstand, cm  | Afstand til yderste rensesektion, cm | Midterste rensesektioner |                     | Yderste rensesektioner |                     |
|-------------------------------|-------------------|--------------------------------------|--------------------------|---------------------|------------------------|---------------------|
|                               |                   |                                      | Forreste buller, cm      | Bagerste buller, cm | Forreste buller, cm    | Bagerste buller, cm |
| Anzahl Zinken pro Hacksatz    | Reihenabstand, cm | Abstand zum äußersten Hacksatz, cm   | Mittlere Hacksätze       |                     | Äußerste Hacksätze     |                     |
|                               |                   |                                      | Vorderbalken, cm         | Hintere Balken, cm  | Vorderbalken, cm       | Hintere Balken, cm  |
| Number of tines per section   | Row distance, cm  | Distance to outermost section, cm    | Middle sections          |                     | Outermost sections     |                     |
|                               |                   |                                      | Front bar, cm            | Rear bars, cm       | Front bar, cm          | Rear bars, cm       |
|                               | A                 | B                                    | C                        | D                   | E                      | F                   |
| 3                             | 45                | 45                                   | 40                       | 2 x 21              | 31                     | 21                  |
| 3                             | 50                | 47                                   | 40                       | 2 x 21              | 31                     | 21                  |
| 3                             | 55                | 50                                   | 40                       | 2 x 21              | 31                     | 21                  |
| 5                             | 60                | 50                                   | 40                       | 2 x 31              | 31                     | 2 x 21              |
| 5                             | 65                | 55                                   | 58                       | 2 x 31              | 31                     | 2 x 21              |
| 5                             | 70                | 60                                   | 58                       | 2 x 31              | 31                     | 2 x 21              |
| 5                             | 75                | 63                                   | 58                       | 2 x 31              | 31                     | 2 x 21              |
| 5                             | 80                | 65                                   | 58                       | 2 x 31              | 31                     | 2 x 21              |



## DK Montering af plante- beskytterne.

Monter plantebeskytterne på rense-  
sektionernes forreste bule som vist.

Bemærk, at der er højre og venstre  
ophængsbeslag og rulleskjolde.  
Rulleskjoldene skal monteres, så  
takkerne vender som vist.

Monter rulleskjoldene så midten af  
rulleskjoldene er ud for bagkanten  
af det nærmeste skær.

Afstanden mellem rulleskjoldene og  
det nærmeste skær skal være ca. 2  
cm.

## D Montage der Pflan- zenschutzvor- richtungen.

Die Pflanzenschutzvorrichtungen  
am Vorderbalken der Hacksätze wie  
gezeigt montieren.

NB: Es sind getrennte Aufhängebe-  
schläge und Schutzsteller für  
Rechts- und Linksmontage vorge-  
sehen. Die Schutzsteller so montie-  
ren, daß die Auszackungen wie  
gezeigt gezeigt gekehrt sind.

Die Schutzsteller so anordnen, daß  
die Mitte der Teller der hinteren  
Kante der nächsten Schar gegenü-  
bersitzt.

Der Abstand zwischen den Schutz-  
tellern und der nächsten Schar  
muß ca. 2 cm betragen.

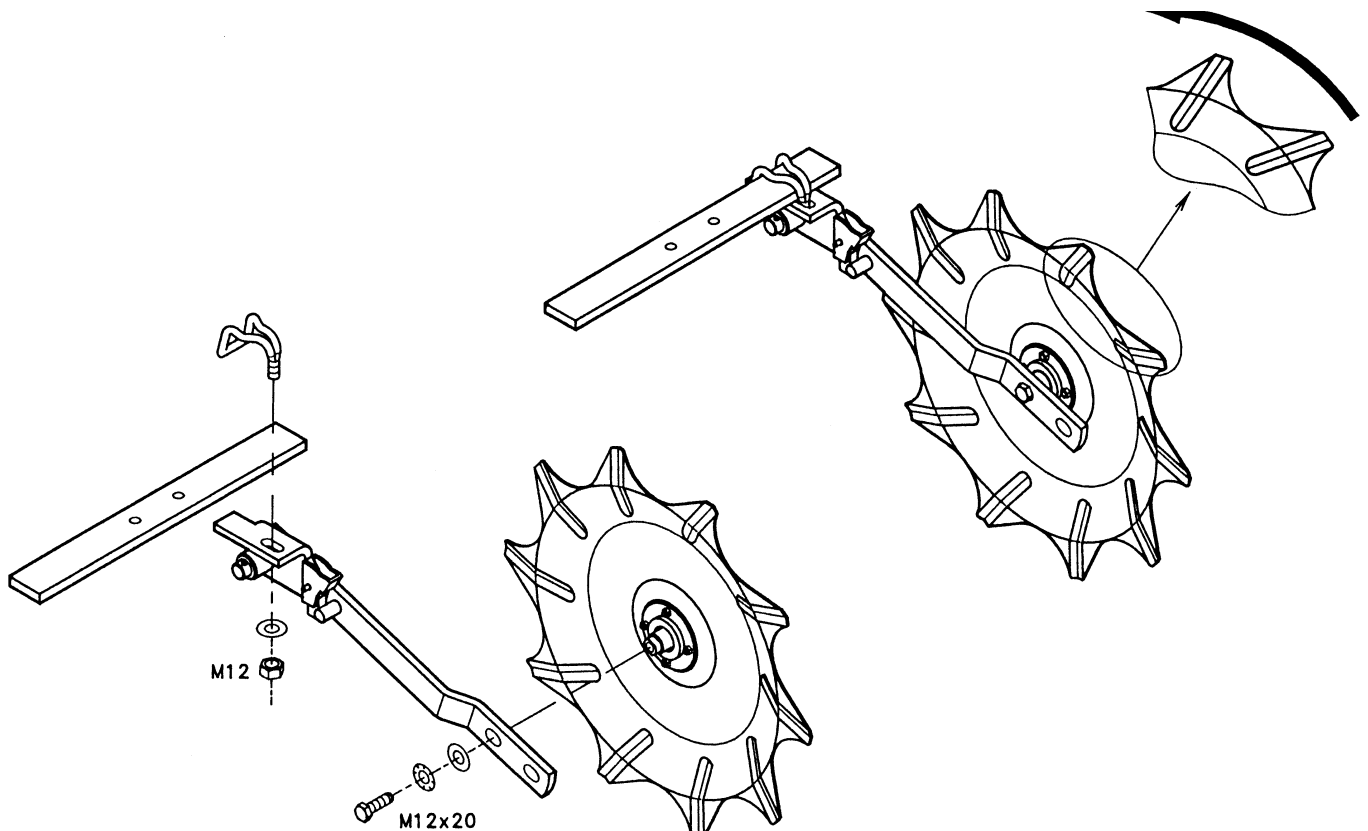
## GB To mount the plant protectors.

Mount the plant protectors on the  
front bar of the cleaning sections as  
shown.

Note that there are right-hand and  
left-hand suspension fixtures and  
rolling shields. Mount the rolling  
shields so that the serrations turn in  
the direction shown.

Arrange the rolling shields so that  
the shield centre is opposite the  
rear edge of the closest share.

The distance between the rolling  
shields and the closest share must  
be approx. 2 cm.



**F**

## Nouveau protégé-plants.

A présent, les bineuses Kongskilde sont livrées avec un nouveau type de protégé-plants, à monter sur les unités de binage.

De plus, la bineuse est livrée avec 6 barres porte-dents pour chaque unité de binage. Utiliser 3 barres porte-dents pour chaque unité. La distance entre rangs détermine quelles barres porte-dents utiliser.

**I**

## Nuovo proteggipianta

Le sarciatrici della Kongskilde vengono ora munite di un nuovo tipo di proteggipianta, che viene montato sulle sezioni di pulitura.

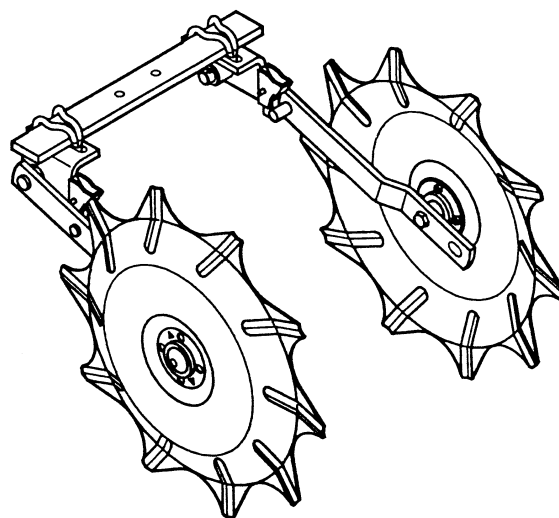
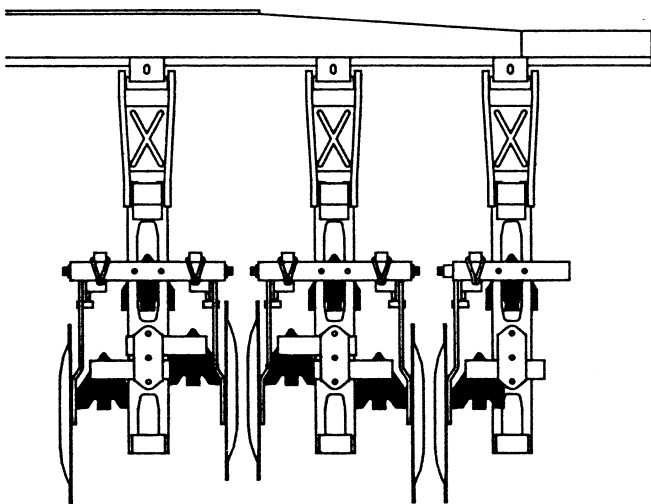
Attualmente la sarciatrice viene inoltre fornita con 6 traverse per ognuna delle sezioni di pulitura. Bisogna utilizzare 3 di queste traverse per ogni sezione. Quanto al tipo di traverse da utilizzare, esso dipende dalla distanza tra le file.

**NL**

## Nieuwe bladbeschermer.

Kongskilde trilschoffelmachines zijn nu leverbaar met een nieuw type bladbeschermer, die op de schoffelsectie gemonteerd wordt.

De trilschoffelmachine wordt nu bovendien geleverd met 6 dwarsbalken voor iedere schoffelsectie. Er moeten voor iedere sectie 3 van deze dwarsbalken worden gebruikt. De rijenafstand bepaalt welke dwarsbalken.



## F Placement des unités de binage et choix de barres porte-dents.

Avec une distance entre rangs de 50 cm et plus, il est recommandé de placer l'unité de binage extrême de sorte que la distance entre les deux unités les plus extrêmes soit plus petite que celle entre les autres unités. Ceci permet d'utiliser des barres porte-dents plus courtes sur les sections extrêmes (dépassant moins) et d'éviter une charge inégale lors de distances importantes entre rangs.

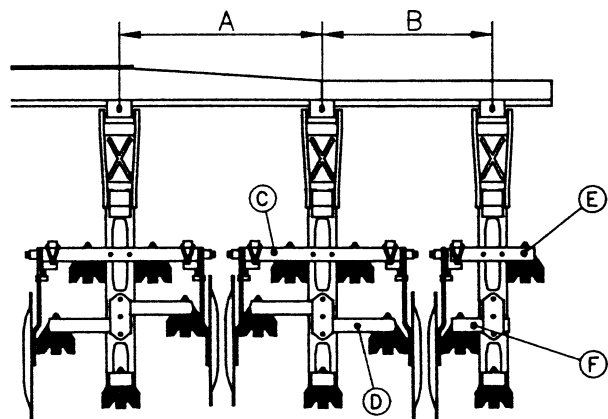
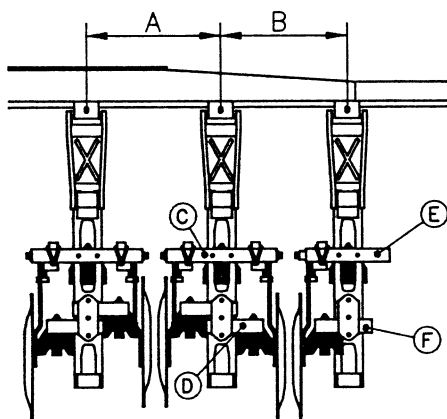
## I Posizionamento delle sezioni di pulitura e scelta delle traverse.

Per una distanza tra le file pari a 50 cm o più si raccomanda di posizionare le sezioni di pulitura più esterna in modo che la distanza tra le due sezioni esterne sia inferiore a quella tra le altre sezioni. In tal modo è possibile utilizzare delle traverse più corte per le sezioni esterne (sporgono di meno) e si evita un carico ineguale nel caso di grandi distanze tra le file.

## NL Plaatsing van de schoffelsecties en keuze van dwarsbalken.

Bij rijenafstanden van 50 cm en meer wordt aanbevolen de buitenste schoffelsectie zodanig te plaatsen, dat de afstand tussen de twee buitenste secties minder wordt dan tussen de andere secties. Dat maakt het mogelijk om kortere dwarsbalken op de buitenste secties te gebruiken (steken minder uit) en een verkeerde belasting bij grote rijenafstand te vermijden.

| Nombre de dents par unité de binage | Distance entre rangs, cm | Distance à unité de binage extrême, cm   | Unités de binage centrales   |                           | Unités de binage extrêmes   |                           |
|-------------------------------------|--------------------------|--|------------------------------|---------------------------|-----------------------------|---------------------------|
|                                     |                          |  | Barre porte-dents av. cm     | Barre porte-dents ar. cm  | Barre porte-dents av. cm    | Barre porte-dents ar. cm  |
| Numero di denti per sezione         | Distanza tra le file, cm | Distanza dalla sezione esterna, cm       | Sezione di pulitura centrali |                           | Sezioni di pulitura esterne |                           |
|                                     |                          |  | Traversa anteriore, cm       | Traverse posteriori, cm   | Traversa anteriore, cm      | Traverse posteriori, cm   |
| Aantal tanden per schoffelsectie    | Rijenafstand, cm         | Afstand tot buitenste schoffelsectie, cm | Middelste schoffelsecties    |                           | Buitenste schoffelsecties   |                           |
|                                     |                          |  | Voorste dwarsbalk, cm        | Achterste dwarsbalken, cm | Voorste dwarsbalk, cm       | Achterste dwarsbalken, cm |
|                                     | A                        | B  | C                            | D                         | E                           | F                         |
| 3                                   | 45                       | 45                                       | 40                           | 2 x 21                    | 31                          | 21                        |
| 3                                   | 50                       | 47                                       | 40                           | 2 x 21                    | 31                          | 21                        |
| 3                                   | 55                       | 50                                       | 40                           | 2 x 21                    | 31                          | 21                        |
| 5                                   | 60                       | 50                                       | 40                           | 2 x 31                    | 31                          | 2 x 21                    |
| 5                                   | 65                       | 55                                       | 58                           | 2 x 31                    | 31                          | 2 x 21                    |
| 5                                   | 70                       | 60                                       | 58                           | 2 x 31                    | 31                          | 2 x 21                    |
| 5                                   | 75                       | 63                                       | 58                           | 2 x 31                    | 31                          | 2 x 21                    |
| 5                                   | 80                       | 65                                       | 58                           | 2 x 31                    | 31                          | 2 x 21                    |



## F Montage des pro- tège-plants.

Monter les protège-plants sur la barre porte-dents avant, comme illustré.

Remarquer qu'il y a des garnitures de suspension et des disques crenelés droits et gauches. Veiller à ce que les crans des disques crenelés soient orientés dans le sens indiqué.

Monter les disques crenelés de sorte à ce que le milieu des disques se trouve en face du bord arrière du soc le plus proche.

La distance entre les disques crenelés et le soc le plus proche doit être de 2 cm environ.

## I Montaggio dei proteggipiante.

Montare i proteggipiante sulla traversa anteriore delle sezioni di pulitura nel modo indicato.

NB! Ci sono borchie di sospensione e scudi a rullo diversi per destra e sinistra. Gli scudi a rullo devono essere montati in modo che le sporgenze siano orientate nel modo indicato.

Montare gli scudi a rullo in modo che il centro degli scudi sia allineato col lato posteriore della lama più vicina.

La distanza tra gli scudi a rullo e la lama più vicina deve essere di circa 2 cm.

## NL

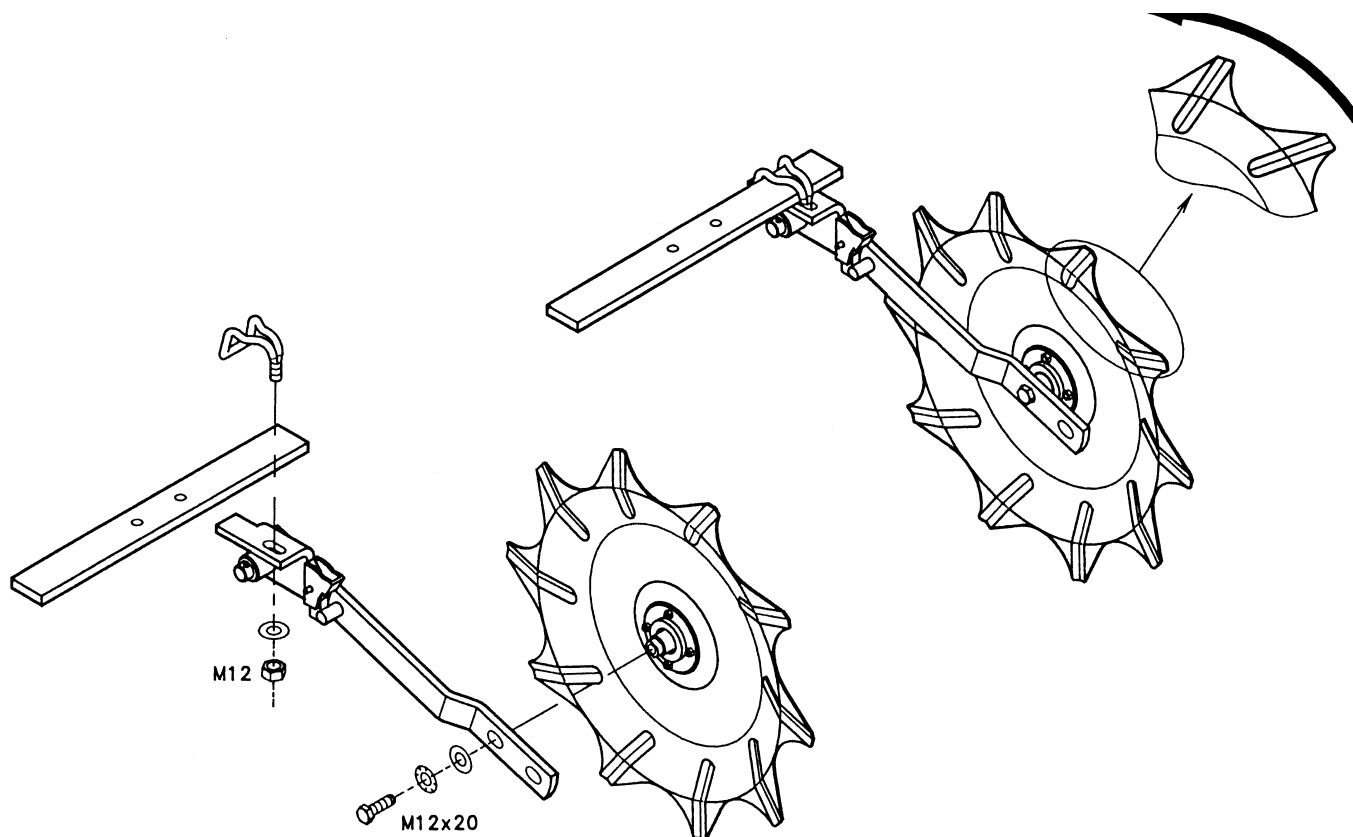
## Montage van de bladbeschermers.

Monteer de bladbeschermers op de voorste dwarsbalk van de schoffelsectie zoals getoond.

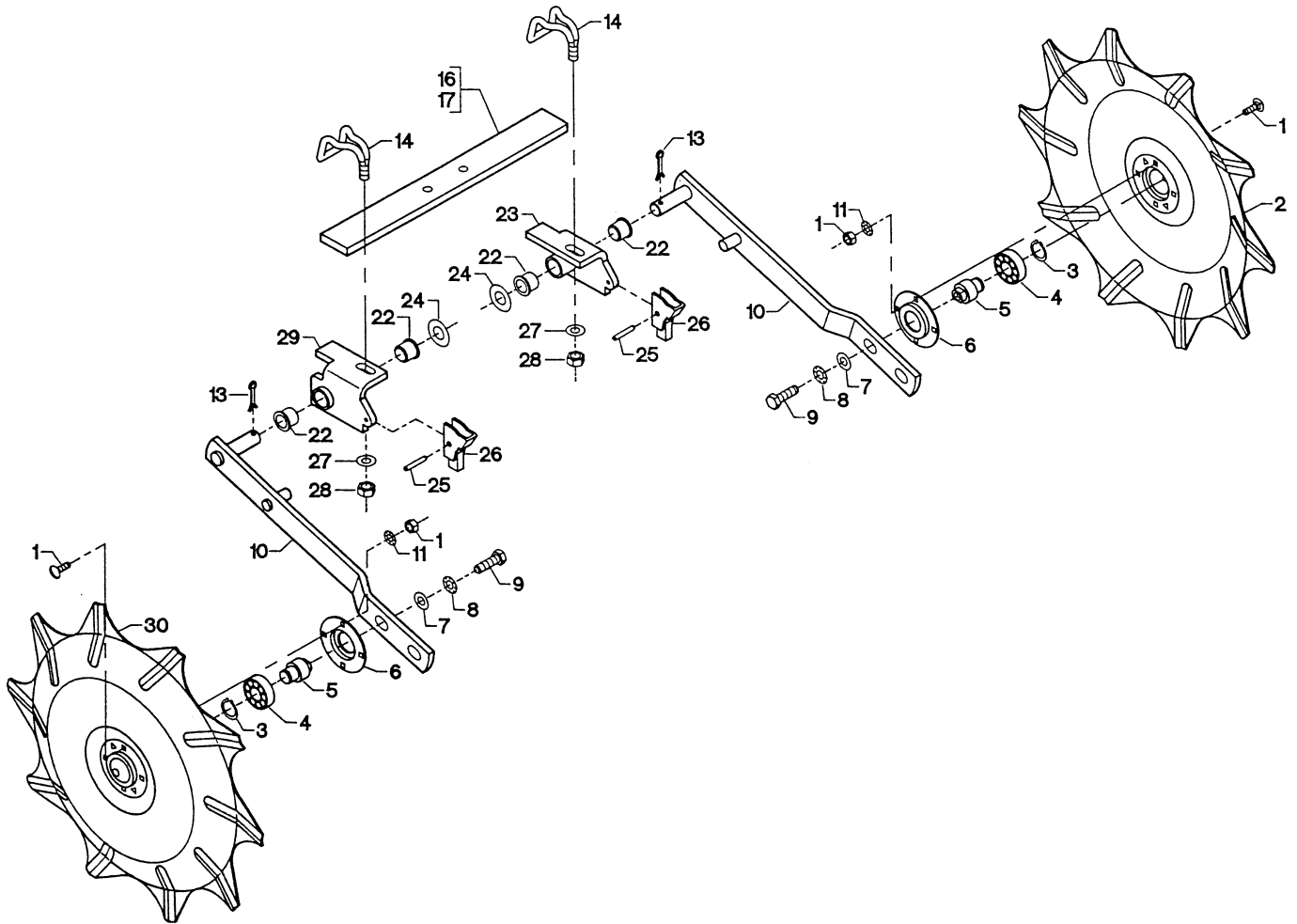
Let op dat er rechtse en linkse fittings en bladbeschermerschijven zijn. De schijven moeten zo gemonteerd worden dat de kartels de getoonde richting op wijzen.

Monteer deze schijven zodanig dat het midden zich tegenover de achterkant van de naburige beitel bevindt.

De afstand tussen de schijven en de naburige beitel moet ca. 2 cm zijn.







| Fig. | Pack | Serial no. | Part no.    | Pieces | Notes   |
|------|------|------------|-------------|--------|---|
| 1    |      |            | 100 311 000 | 8      | Coach bolt with nut M6 x 15/16 mm               |
| 2    |      |            | 101 016 156 | 1      | Right   |
| 3    |      |            | 100 407 011 | 2      | Circlip $\varnothing 20 \times 1,2$ mm          |
| 4    |      |            | 100 401 002 | 2      | Ball bearing 6204 - 2RS                         |
| 5    |      |            | 101 016 225 | 2      |   |
| 6    |      |            | 101 017 270 | 2      |   |
| 7    |      |            | 100 331 016 | 2      | Flat washer M12                                 |
| 8    |      |            | 100 332 005 | 2      | Star washer M12                                 |
| 9    |      |            | 100 304 030 | 2      | Set screw M12 x 20 mm                           |
| 10   |      |            | 101 016 205 | 2      |   |
| 11   |      |            | 100 332 002 | 8      | Star washer M6                                  |
| 13   |      |            | 100 333 009 | 2      | Split pin $\varnothing 4 \times 36$ mm          |
| 14   |      |            | 101 000 752 | 2      |   |
| 16   |      |            | 101 016 208 | 1      | L = 400 mm                                      |
| 17   |      |            | 101 016 209 | 1      | L = 580 mm                                      |
| 22   |      |            | 101 017 013 | 4      |   |
| 23   |      |            | 101 016 203 | 1      | Right   |
| 24   |      |            | 100 331 009 | 2      | Flat washer M20                                 |
| 25   |      |            | 100 333 087 | 2      | Slotted spring pin $\varnothing 6 \times 24$ mm |
| 26   |      |            | 101 016 157 | 2      |   |
| 27   |      |            | 100 331 016 | 2      | Flat washer M12                                 |
| 28   |      |            | 100 315 016 | 2      | Nut M12   |
| 29   |      |            | 101 016 204 | 1      | Left  |
| 30   |      |            | 101 016 155 | 1      | Left  |





